Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e Januari 1951 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de taalleergangen op het Ministerie van Verkeerswezen, heeft ter zitting van 25 Januari 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 13 janvier 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal relatif aux cours de langues institués au Ministère des Communications, a donné en sa séance du 25 janvier 1951 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot vervanging van het ministerieel besluit van 24 Januari 1946 betreffende de bezoldiging van de leraars belast met de taalleergangen ingericht bij het Ministerie van Verkeerswezen.

Als enige grondslag geeft het ontwerp het besluit van de Regent van 29 Maart 1950. Dit heeft echter alleen betrekking op de vergoedingen en toelagen door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd. Het kan dus niet als grondslag dienen voor de toekenning van de in het ontwerp genoemde vergoedingen aan leraars die niet tot de Rijksbesturen behoren. Derhalve moet verwezen worden naar artikel 66, tweede lid, van de Grondwet.

Het tweede lid van de inleiding, waarin verwezen wordt naar het ministerieel besluit van 24 Januari 1946, is overbodig en kan zonder bezwaar uitvallen. In het ontwerp kan overigens een artikel houdende opheffing van dat besluit worden opgenomen.

Tenslotte zijn betreffende de vorm van het ontwerp enige opmerkingen te maken, die geen commentaar behoeven en uit de hierna voorgestelde tekst blijken :

Koninklijk besluit betreffende de taalleergangen ingericht bij het Ministerie van Verkeerswezen.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de
Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet ;

.../...

Gelet op het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 houdende algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd ;

Gelet op het akkoord van Onze Eerste-Minister, gegeven 8 December 1950 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De vergoeding toe te kennen aan de leraars belast met de leergangen in de Nederlandse of de Franse taal, ingericht bij het Ministerie van Verkeerswezen, is vastgesteld als volgt :

60 frank per les van 60 minuten voor de leergangen van de Iste en de 2de graad ;

80 frank per les van 60 minuten voor de leergangen van de 3de graad ;

800 frank per jaar aan de persoon die in een bepaald centrum en voor elk der twee talen belast is met het technisch toezicht der leergangen.

Artikel 2.-

De kleine uitgaven naar aanleiding van de materiële inrichting der leergangen worden terugbetaald tegen overlegging van een onkostennota, goedgekeurd door de persoon die met het technisch toezicht der leergangen is belast.

.../...

Artikel 3.-

Het ministerieel besluit van 24 Januari 1946 betreffende de bezoldiging van de leraars belast met de taalleergangen ingericht bij het Ministerie van Verkeerswezen, wordt opgeheven.

Artikel 4.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951.

Artikel 5.-

Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Financiën,

Le projet tend à remplacer l'arrêté ministériel du 24 janvier 1946 relatif à la rémunération des professeurs chargés des cours de langues institués au Ministère des Communications.

Le projet invoque comme unique fondement l'arrêté du Régent du 29 mars 1950. Or, celui-ci ne concerne que les allocations et indemnités payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat. Il ne peut donc servir de fondement à l'octroi des allocations prévues par le projet en faveur des professeurs qui ne font pas partie des administrations de l'Etat. Il importe, en conséquence, de viser l'article 66, alinéa 2, de la Constitution.

L'alinéa 2 du préambule, qui se réfère à l'arrêté ministériel du 24 janvier 1946, est superflu et peut être omis sans inconvénient. Un article du projet pourrait d'ailleurs prévoir l'abrogation de cet arrêté.

Le projet soulève, enfin, quelques observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et ressortent suffisamment du texte proposé ci-après :

Arrêté royal relatif aux cours de langues organisés au Ministère des Communications.

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

.../...

Vu l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat;

Vu l'accord de Notre Premier Ministre, donné le 8 décembre 1950 ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'allocation à accorder aux professeurs chargés des cours de langue française ou néerlandaise organisés au Ministère des Communications, est fixée comme suit :

60 francs par leçon de 60 minutes pour les cours du 1er et 2ème degré;

80 francs par leçon de 60 minutes pour les cours du 3ème degré;

800 francs l'an à la personne qui, dans un centre déterminé et pour chacune des deux langues, est chargé de la surveillance technique des cours.

Article 2.-

Les menues dépenses exposées à l'occasion de l'organisation matérielle des cours, sont remboursés sur production d'une note de frais approuvée par la personne chargée de la surveillance technique des cours.

Article 3.-

L'arrêté ministériel du 24 janvier 1946 relatif à la rémunération des professeurs chargés des cours de langues organisés au Ministère des Communications, est abrogé.

Article 4.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1951.

Article 5.-

Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre des Communications,

Le Ministre des Finances,

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving
J. MERTENS, assessseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES. (get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Verkeerswezen.
des Communications.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.